

號三十三百三零萬一第

叻報

司公限有

Lat Pau Press, Ltd.

No. 11, Cross Street, Singapore.

Chinese Daily Newspaper.

號一十牌門力得宜哥在館本

PRINTED AND PUBLISHED FOR THE PROPRIETORS BY YEAP KWEE HOON.

本報於甲巳年開辦至今已三十餘年向者南洋各埠風氣未開惟有本報首先立於當時...

本報雖仍與前無異然辦理外日出一紙 諸君如蒙賜顧本報外埠均可函致本館...

相安無事內中乙地安無事則保單作公報期滿即本報和利...

總發行所星架坡羅敏申律門牌第三十八號

Illustration of a man and a woman in traditional Chinese attire, with text describing a relationship or social situation.

老婆好。老婆好。人人祝如無價寶。愛妻愛國將無同。請吸南洋兄弟之草。聽野中諸君...

丁巳年元月初十日

有學識復有經驗 李煥堯先生 生本坡廣惠肇方便留醫院考取第一名醫士也...

Advertisement for tea and tobacco products, listing various brands and prices.

本號之茶煙生油自設工廠製造貨式之精其價之廉久已馳名...

丁巳年二月廿六日

不愧虛勞聖手 鄙人謝之在巨港東興隆號工去歲因患虛勞之症...

Advertisement for tea and tobacco products, listing various brands and prices.

本號專辦上海紗線精粗土布毛巾線襪等物...

丁巳年二月初七日

京省

宣戰義務問題 華評議會昨決宣戰一案。閣議
擬先與兩院接洽。然後提出請求同意。惟加入在義物
範圍。昨已提出討論要點。甲招工。一人戰以五百
萬爲限。二不得補充所敵防禦。乙補助。一戰忌開
禁。二米不在內。

伍輔長未列席。因宣戰問題關係重要。至五時半尚未散。內容極不秘密。但聞評議會原案。大體可以推測。宣戰爲標準。必以南北協評議會。對於宣戰問題之利害得失。應先商會研究。去二月二十八日。應會又提出討論。均以此項外溢。若從此停頓不走。則從

前接獲絕交。皆欲無意離之舉動。吾國外交原以竟持爲唯一之目的。今雖舉餉爲免害起見。亦非竟走第三步不可。耐圖結果。乘自決定。從而對於進行籌備而事。全以絕交爲標準。今後所耐圖者。當以宣戰爲標準云。公使府以今日之外交。非一人一語之事業。故

對於反對之意見。頗有極端尊重之奇情。固非曾討論
及此。並擬有方法調查反對意見之所在。從事疏通。
汪精衛談中國文化之興衰 續

(一)中國人究有增進文化之能力否 (二)中國人確有
增進文化之機會否。考中國古代文化未盛時。全在國

民之能力顯於研究透徹國情，尤以漢代爲最。北魏南北朝相接觸，至唐代而忽生分判。乃至宋代僅又融合爲一。以此而推，則今日之所謂歐文化，未嘗不能與吾國文化相融洽。獨中國人於二百年來，非但不進，抑且退化，以致不能自強。反觀歐洲各國，於數十年間，進化之力爲何如耶。政治也，社會也，經

不日趨一日。吾中國不第不能前進。或退而中止。甚至不能退步。此乃已陷於各國者也。國之所以亡亡者。因勢力不及。然民心不死。終必不亡。蓋法蘭西阿爾薩司可勞倫可知矣。今之與國欲亡人國者。必自一兩軍攻政策。與彼漸趨於弱。亡國於隱形之中。非

全恃兵也。或謂中國無兵無械。雖免滅亡。要知外
人之區域。誠吾國者。非先自杜絕其無敵生命財產不可
。所謂得不償失。無能為役。即此謂也。故有志之士
。勿生恐懼之心。勿以中國民智民德力敵劣。為無
希望。而作悲觀。抱甚悲觀。且必退化。抱樂觀者。
當決心奮鬥。與敵周旋。不致自誤。自誤。誤人。誤國。

自己所謂地位而急趨。前途雖多悲觀。而精神必益發極。中國自庚子變法。以迄戊戌卅一年。以各校程度計。不過造就一中學學生。其成績已甚然可觀。余計大返國。就所成就。較一五年以前。大有進步。然余嘗以爲滿足。更宜益求進步。故滿人所擬設回國講習

吳成源公司茶煙廣告

恆言當局有迷，旁觀者清。實爲千古不易之定論。吾人久居歐陸內，所以猶被歐手之惑，而迷之也。今吾人在歐洲處外，所見之歐國，必長明期。今幸出版本會報載，以謂吾人不可自暴自棄。當審察以求中西文化之融治。可謂事理之公。吾人尤當進一步，庶不貽誤。歐式不復輕之行。以圖自誤。可矣。詞事遂感甚而微之。完

○求醫者有
敬小本醫生寓在廣坡南街一百一十號附送藥鋪抽形
精醫眼科及痔瘡
丁巳年閏月廿七日
孟加里醫生毛威勿勒打禮啟

本公司紅煙揀選正地道上等煙葉不惜工本專
心配製香純味厚雖經生煙及熟煙各屬之茶葉裝
精良始銷海外法俱佳品也如蒙 惠顧格外歡迎
（茲將紅煙名茶價目開列）

吳德源火船牌大壹（）自四號正紅煙每箱沽銀
三拾六元

吳盛源火船嘴中口價自六拾庄紅船每箱拾銀
三拾六元
吳盛源火船嘴中口式自八拾庄紅船每箱拾銀
十八元
吳盛源鹿港碼頭兩二百八拾庄紅船每箱拾銀
二十六元
吳盛源鹿港碼頭大加舖自鹿港主紅船每箱

公派

吳成源雄雞鳴中○幼絲五白六十庄紅蠟每箱
估銀卅四元

吳成源雄雞鳴中○幼絲五白六十庄紅蠟每箱
估銀十七元

吳成源雄雞鳴中○幼絲五白六十庄紅蠟每箱
估銀十七元

司茶

新到
○本坡沽每箱加稅銀六元
吳成源發 二兩壹只六拾庄古勞銀針茶每箱沽銀八元
吳成源發 二兩一百六拾庄正山種茶每箱沽銀七元
吳成源發 二兩一百六拾庄六安茶每箱沽銀六元

煙 廣

吳成源 烟八兩壹庄頂場清遠茶每箱沽銀
十一元 以上代包

舖在馬交街門牌六號電話壹仟四百八拾號

經理 鄧伯首君

英屬興成源公司枝店
英屬門牌一百零六號
大小吡叻頭羅興成源公司

總代 李孝敬君

告
 校區休明街門牌三十二號
 葵登大馬路
 麻坡絲綢街
 坤甸
 石馬
 安街
 吳成源
 司謹啟
 代辦人天壽號
 代辦人廣生堂
 代辦人海泉號

者也。商畢嚴禁不絕。會長余以羣議之開辦。並請入
丁巳年正月十一日

大 特 色 奇 驗
福至補腦丸

夫陰其寶可以任事建功勳爲新世謀幸甚日貴實
多財則可憂惜也。可寶者非此康強之身乎。彼或慮
遊遠一任其身之甚弱一任其精神之困倦而不知加意
調攝不自保之基耶。夫乘行主入深嗟乎此中之原委不
窮。既研究不惜工本創設此輪至九月之數百年驗之五六洲
人皆稱至道能使身體康強能治萬病矣。氣不足有
之氣自足血不足旺者得之加日手足大加活動 氣虛骨充
恐大靈藥 肥氣充足也 手足大加活動 氣血盈也 服之
力愈之 筋力堅也 胆食之壯 胆汁充盈也 服之
其精神如以未服其日健如彼諸君向可惜金費而不顧此
九錢哉。凡貨不至平穩之無能無害寒熱之弊尤者可
畢出者可少少可服婦人可令各院之高壽貴人必以
爲丸爲最珍之寶也

△●主治之特色●▽
凡患手足麻痺者，此藥能舒筋活絡，氣血流通，手足自覺入之而愈。此藥力速動分利，故為專治此症至水則腰膝充足，定必精神煥發，體格昇進也。

一凡面不足而血色以白而減少者腎虛血液虛竭初
則面色青黃漸而面身枯槁其病漸生此補至九公補血
猛藥一服而氣血充備諸病盡除矣
一先天不足後天失調勞傷過度腎冷精竭血液虧損骨理
如柴面黃目白而痿痺頭暈眼花腰膝痠軟腎虧精竭

困久無子嗣連服此丸以後必大見奇功因服服
兩晚年久產舉子者奏效萬一不可斷斷
一老人氣血漸衰得培補則返老還童矣培補則日就衰亡
翁云自命存焉未可盡信爲實言請觀於花木爲得其種
雖雨秋寒失其種則則林樞又親於器皿遊得其種藏則

經久失其護衛則變經至九之能培補精神充足氣血
古人所謂不老長生藥者此固至九其始定當之矣
一治婦人經水不調赤白帶下經前經後肚痛子宮寒冷久
不受孕者服此固至九永無諸般胎毒苦且能身康
體生子肥壯各國藥房均有發售第一之婦科聖藥也宜哉

(分售處)

麗能中法藥房
琪隆豐商店
金保會豐商店
坤甸豐商店
坤甸南安棧
小坡廣安林號
泗水中華藥房
芙蓉德隆公司
安順廣昌藥房
泗水三昌公司
吧城三昌公司
六甲安樂藥房
吉隆坡五洲藥房
三打冷玉洲藥房

總代理
會豐商店
丁巳年正月初十日

之性何人盡知之凡人多謂此性雖在人心而無
形無質何以而知之氣脈雖無所歸之熱而力能驅之
抽夾離離條以一寸許而止二十寸許而止

上圖之小本局所創製此等車在於叻地乃頂上之物
一千九百一十七年二月一號 豐盛局謹啟



✱

后
叫

白濁爲花柳之症不早治則變症百出倘誤服藥症重國之藥不特無能治而元氣耗傷病益加劇此藥能解毒得法不傷元氣專治花柳淋濁五淋白濁黃濁濁毒淋漓及遺精酒厚味濕熱赤白淫情虛忍收精過注致成色瘰癧等症服此藥無不應手而愈

通年近日以此藥立刻清濁止痛每盒一二兩全愈

衛安公司

林和昌



啟者亞沙希大麥酒 爲在光緒會得有一等獎牌并於一千九百一十五年在舊金山大會場
獲一等之在於東方則以此酒之製造最爲最良自開辦以來生意以來則以此酒爲最廉價亦
味之飲料而且能代運對於諸客非常利便在叻坡各街均有商店沽賣外水能運尤極快捷無比與

君自欲知亞沙希大麥酒之優點請向新嘉坡美隆洋行或向各埠分銷處接洽可也
丁巳年正月初十日
代理新嘉坡美隆洋行門牌二百五十八號林和昌謹啟

◎熱泉有限公司之事

啟者本公司之甜汽水出自天然溫泉水其異常清潔經大醫生試驗并蒙賞給
保證書確於衛生大有裨益誠熱帶中不可少之用品也一經 諸君嘗試便知與
別家之汽水有天淵之別矣
發行所在島節律門牌一百六十七號 電話一千零七十四號


Singapore Hot Springs Ltd.

一千九百一十七年二月十四號

熱泉有限公司謹啟

酒蜜烏標頭狗

WHEN ORDERING SPECIFY AND OBTAIN



DOG'S HEAD GUINNESS

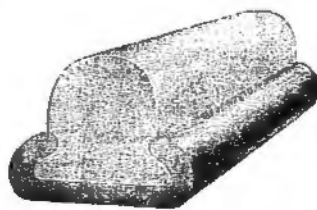
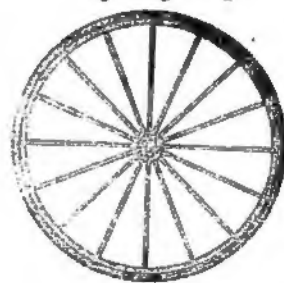
THE **STOUT** YOU'RE USED TO

NOTE - THE ABOVE DOGS HEAD LABEL IS ON EVERY BOTTLE. REFUSE IMITATIONS.

此等頂上烏標蜜酒各酒店均有沽賣
以便諸君購用
新嘉坡代理人 吉靈實得力 德興公司
門牌十三號
一千九百一十七年二月一號

J. W. & T. CONNOLLY LTD., LONDON.
THE UNION TRADING COMPANY, SINGAPORE.
BEST RUBBER TYRES for Carriages and Rickshaws.

"4 4 4"



號一月二年七一九九千一第大

英國高路厘有限公司
超等馬車輪橡膠条
商標雙弩

新嘉坡總代理美隆洋行
代售舊馬車及馬車各大小商店均有
代售舊馬車 諸君光顧



總代理處美隆洋行

高麗真參

本行奉本政府高麗參專賣局委任在南洋發賣高麗真參總經理茲特與本坡
絲絲街十二號門牌益成公司并老吧索口門牌四十號錦利號商議所運到真
參概歸該兩號代理發售諸 商翁如有求購高麗參者無論躉發零售務祈向
本號代理人益成公司錦利號商議價目格外從廉特此廣告即希 公鑑
中華民國六年二月五日
三井洋行代理人 益成公司 錦利號公佈

叻報附張

每日隨報附送

星房鼎停刊

談叢

和士之新編

◆遠征神捕者聖聖

粵省廣州特約通信云。近日新運來一中年男子。...

文苑

◆印度洋中作

低首登瀛。心隨海水平。此生原不棄。...

疝氣丸丹 治小腸疝氣...

韋廉士大醫生紅色補丸 治血虛、貧血、神經衰弱...

保老年人之要藥也 大抵老年人往往大便秘結...

S. MOUTRIE & Co., Ltd. (INCORPORATED IN HONGKONG) RAFFLES PLACE

好杯中物者請注意 本號向辦各色美酒...

會豐商店 丁巳年元月初十日

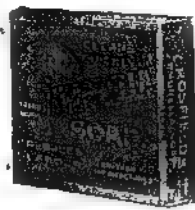
各營式水壩磚等 諸君欲知價值貨式各情者請各至亞蘭吉乎
坊馬頭門牌二十五號第一面詢本代理人亞蘭吉乎便悉其詳矣此佈
西一千九百一十七年三月十號 代理人亞蘭吉乎謹啟

JOSEPH CROSFIELD & SONS, LTD.

(INCORPORATED IN ENGLAND)

WARRINGTON, ENGLAND.

Singapore Office and Godown 34 ROBINSON ROAD



字樓及貨倉面商便知一切特此佈告
英一千九百一十七年三月一號

嘉坡約瑟克勞斯父子有限公司謹佈

啟者現在市上最通行之上等拿牌肥皂 創製人乃係英倫約瑟克勞斯父子有限公司所製久已行銷遐邇天下馳名蓋皆精選上等材料製成 成人皆喜用莫不稱為巨擘此等佳皂實有特效五種
專治垢膩一也簡省工夫二也不損衣服三也不損皮膚四也質料純淨五也有此五效實與別家所製不同茲特辦至叻中 諸君賜顧 至小坡勞敏申律門牌三十四號本

MALCOLM BERANGER

SINGAPORE AND BANGKOK.

Red Heart Salamander No 1 Brandy.

◁ 酒地蘭萬等超標桃 ▷



英一千九百一十七年三月一號

總代理人峇蘭字洋行謹啟

環球市面最美味之酒乃 蘭字洋行之桃標萬蘭池也此酒味香無匹而酒質純淨且於衛生大有裨益一經諸君嘗試必然繼續購買本坡各酒庄均有發售價值從廉

振昌鐘錶牙科器具行

Cheong Brothers.

Dental Supplies

25 & 26 South Bridge Road

SINGAPORE.



照手銀金式新款各

齒牙款各



正場拉士時表

丁巳年正月初十日
各款金銀鐘表
新架坡海山街門牌二十五號二十六號
振昌謹啟

端辦英美各名廠口牙科器具材料發行各款鐘錶藥水眼鏡打金器具兼辦牙科全部廉物美選選週知今再將生大加擴充以圖推廣南洋各屬生意起見特大減價以廣招徠如蒙 惠顧無不歡迎



大銀金片金銀

◆源振豐新到肥料廣告

植物各種種植之功而滋養有力必資肥田之料誠以田園中本然之泥土肥氣有限非加用此肥田之料以補助之則難望植物之易於滋養收成之豐碩也然肥田之料不一其類惟最易與各種植物化為同性體之肥田料者則為最優等最宜用以滋培熱帶各種植物且其用料能比尋常所用等料之費較省而其功效能比尋常所用等料之力較大也近新有到即是此最優等之 田料會經化學師驗過定為有益諸君可試開闢伊園在在招徠價格從廉客諸人亦請試購 諸君有欲購者請即來購一試便知植物易滋養茂盛可知言不謬也 光顧請外啟

中華民國六年丁巳元月初十日

叻坡老巴剎口門牌一百廿八號

源振豐披露

種子起陰丹

婦漏益后丹

治少年面色通勞元陽耗竭腎虧精冷
治內外痔瘡肛門腫痛不
治婦人經水不調赤白帶下

治少年面色通勞元陽耗竭腎虧精冷
治婦人經水不調赤白帶下

治婦人經水不調赤白帶下
治少年面色通勞元陽耗竭腎虧精冷

治婦人經水不調赤白帶下

治婦人經水不調赤白帶下
治少年面色通勞元陽耗竭腎虧精冷

助陽 煖腎 調經 止帶
普應膏

花柳
平安水

英京保来氏
三鞭汁

健胃
家庭養育衛生要品

[illegible]

告廣司公限有險保火水泰聯

Lun Tai Mutual Fire & Marine Insurance Co., Ltd. (Incorporated in Hongkong)

本公司實收資本 壹百五十萬大元 分作
 陸萬股每股二十五元 壹次收足 乾在 香港 灣 設 政 府
 註冊 在 兩 洋 七 州 府 存 案 專 辦 水 火 兩 險 凡 各 處
 河 口 岸 倉 棧 舖 行 號 貨 物 傢 具 裝 飾 衣 箱 因 產 險 上 船
 火 險 之 虞 與 及 來 往 船 隻 運 載 貨 物 船 殼 海 面 未 及
 實 業 之 兵 險 賊 險 均 可 受 保 所 保 船 隻 貨 物
 照 英 例 辦 理 尤 加 格 外 通 融 費 資 費 賠 償
 爽 快 諸 君 垂 青 請 向 本 公 司 接 洽 無 任 歡 迎

[illegible]

日恒紅煙廣告

本埠

LUBRICATING OILS.

ALL GRADES

17

CHEAPEST PRICES

The Asiatic Petroleum Co. (S. S.), Ltd.

本公司現有
各種女米里
革簾機出
售取價極廉
此佈
英一千九百
十七年四月
十九號
亞細亞土
油有限公司
司啟

東

約有黃姓少女。素與顧慶雲情好。因兵馬驟急。及乘某一人。我表姊姊。深恨周結。然以二姐姊妹。善解人意。幸彼此出納。不同時刻。故能尹邪避面。未殺鄭英。實太方以爲證據分作兩事者。雖果可以通融兩大。匪昨日兩兵同時休戰。脫去制服。橫首弄足。至往往尋意中人情誼。不約而同。情誼相達。大起驚笑。繼而用武。黃女左右其間。惟恐相違。要緊關連嫌疑。擄取肩刀一柄。用作武器。而棄亦執一本棍。彼此智力充闊。婦人恐惡黨奪。迫得冒敵排解。越站崗警兵到協同力戰。二人乃免兇暴等。均云職不甘休。一塊天賜雨。終皆以方解決。俾停而去。查該兩兵均謀刺劉警長時。前經天該區警長員督。因同樂軍風一觸。已開火槍。今爲時宋及數日。警兵又調離爭風怪國。該區警長等。可謂教訓一方。上行政矣。

互相慕成夫婦 ○順德松樹村人民國某。有女名陳某者。向以織綢爲業。近聞遷居將某許字。業遂歸回省垣。受聘於大北直街李宅。李有中表王作琴。因喪妻已久。正欲續弦。適見其年少無雙。厚家招婿。王某亦以淑性美貌。故示盛存。宅主李某。以二人互相愛慕。不疑誠歡偶。深慮玉成其事。乃以百金僱王。載置之成婚。娶給衣朱裝。即爲朝某夫婦隨風而至。初指王某以盜拐伊女之罪。僞具事已如此。無可挽回。迫得將婦就縛云。

The Yeung Shing Fire Insurance & Investment Company, Limited (Incorporated in China)

下 廣 告 分

交實墨蜜酒之特色

所製天下馳名人多嗜之惟在本坡則以本公司
諸君有劉伶癖者請嘗試之當知天地
有此佳釀自不讓頭
茲將與前此並列於後
此酒各埠開列於後
星加坡有限公司牙那居尼
有限公司勞申德連
香港安樂公司
同濟藥房公司
吉靈實得力興業公司
塔基羅律廣仁





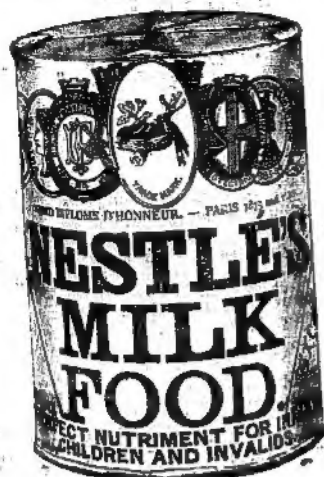
自來血
補血
補益
七日
白濁

Chilai
Blood
Tonic

● 粥 ● 湯 ● 麵 ● 飯 ● 菜 ● 點心 ● 甜品 ● 飲料 ● 水果 ● 零食 ● 雜貨 ● 文具 ● 玩具 ● 服飾 ● 鞋帽 ● 化妝品 ● 藥品 ● 醫療器械 ● 其他



料粉之介所人病及孩小



每罐價銀七角半

每罐價銀七角半



乳牛



與二角三銀價罐每



角二銀價罐每

買採可均處各



此特吉力 共有四款 每包價 五角五占 三角 一角五占 及六占

廠總司公乳牛士瑞勞英及日瑞尼之京英

處各及坡嘉新在設樓字寫

號一月二年七十一百九千一英

THE WATERHOUSE CO., LTD.

(Incorporated in U.S.A.)

Agents: S.S. and F.M.S. The National Cash Register Co.

櫃銀貯之目數定核納出明發新

本公司 蒙源振豐公司寄贈保證書如下

窩打孝士有限公司大鑒敬啟者小號所到

貴公司代售之尼臣

惹銀櫃用之極爲滿

意登記出入數目一

目了然誠理賬萬全

之法也特此鳴謝

英一千九百一十七年三月十九號

窩打孝士有限公司啓



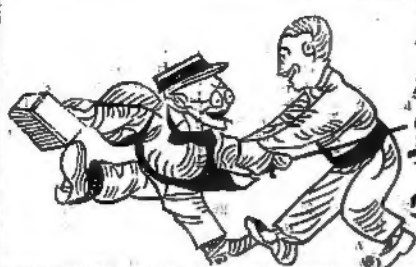
仔烟台炮三



Three Castles Cigarettes.

三炮台烟仔乃揀選上等烟葉製
造而成其質極爲純淨而味甚爲
香滑且於衛生大無防碍此五十
庄烟枝用錫封密可保歷久不變
此烟仔係由英國製造暢銷全球
各商店均有發售也
英一千九百一十七年三月廿六號

英美烟公司謹啟



能知藥好

一補品先後天丸

此丸端治一切先天不足後天失調我過度
下元冷骨蒸潮熱自汗盜汗脚氣水腫喘
寒咳下血吐血黃瘦面色萎黃腰膝痠痛
呆食減老人氣血兩虧精神困倦筋骨疼痛
麻木夜多小便頭眩眼花耳鳴耳聾耳鳴
無論新久老少均可使之復健婦女月信不
及臨經肚痛赤白帶下小兒瘦弱多病肌肉
長等症服之則有病即愈無病則身體強
健世有注重衛生者而用之則不長生之何
必舍此求他哉

南洋一帶唯一代理人盧復初

分售處

小坡會豐商店 安順廣益藥房
金寶會豐商店 巴城三昌公司
太平會豐商店 泗水三昌公司
三寶瓏五洲藥房 泗水三昌公司
棉蘭中法藥房 坤甸中法藥房
馬六甲中法藥房 庇能中法藥房
總代理 會豐商店
丁巳年正月十日

羅臣大醫生 婦科調經丸

DR. LAWSON'S Emmenagogue Pill.

大體女子有孕育之責也最故不可不謀康強之幸福也及乎臨產時物均產見其
不由其母母血而產出之若母血不潔則其子亦不潔矣母血不潔則其子亦不潔矣
蓋我中國天折者不無幾本醫生研究婦女之病源原其最之如經水不調而先行者
經血虛弱而後也過期不來者是氣血虛也經來過多者血也少者是血也經來不
調者血有三一為脾虛血少一為飲食減少一為經血不調之所由來也經來不
乃其也其色黑而無血者乃大寒大寒也白帶乃下元虧損也白帶乃下
乃其也其色黑而無血者乃大寒大寒也白帶乃下元虧損也白帶乃下
則其血不止等症均能治之效驗如響久不受孕者子宮寒冷服此丸一月必能受孕
有能宗嗣者此丸之金丹也

主治之特色

一治月經不調或前或後 一治經期前後肚痛 一治白帶赤帶白濁白淫
一治年老經閉日久難愈 一治子宮寒冷久不受孕 一治倒孕非孕期行腹痛
一治幼時傷寒勞傷過度 一治經後失調精神困倦 一治經來或多或少或紅或淡
一治孕婦四五月份動氣 一治產後失調血虧氣弱 一治產後失調血虧氣弱
一治血虛血弱血不止 一治產後失調血虧氣弱 一治產後失調血虧氣弱

南洋唯一總代理石叻大馬路會豐商店

ADAMSON GILFILLAN & Co., Ltd.

MARTELL'S 3 STARS BRANDY.
酒池蘭萬星三上最底馬



美最善之飲料
是以本行特辦

啟者本行督辦歐洲通行最上等之馬底三星萬蘭池酒來叻發
售此酒香味極醇濃合於口味且於衛生上最有益即使縱
飲致醉亦不至亂性傷身是以泰西各國皆極銷行咸以此為最
此酒以至叻地今本坡各酒店均有沽賣取價公道 諸君購
飲便能知其佳處有非楮墨言語所能形容者也特此廣告

英一千九百十七年二月一號 新嘉坡義利洋行謹啟



啟者小野田勃蘭祖家灰乃在東方所用
上等之貨價甚相宜本公司現購到此灰甚
多貯於貨倉之內
此標之灰在於天
下皆係本公司代
理 諸君有欲購
用者請至本公司
寫字樓面商為盼

Mitsui Bussan Kaisha, Ltd.

(INCORPORATED IN JAPAN)

英一千九百一十七年二月一號
駐叻唯一代理人三井有限公司謹啟

